

1 SAMUEL 6

DIVISIÓN DE PÁRRAFOS EN LAS TRADUCCIONES MODERNAS

La Biblia de las Américas (LBLA)	Reina-Valera 1960 (RVR60)	Nueva Versión Internacional (NVI)	Nueva Traducción Viviente (NTV)	Biblia de Jerusalén Latinoamericana (BJL)
Los filisteos devuelven el arca 6:1-9 6:10-16 6:17-18 6:19-21	Los filisteos devuelven el arca 6:1-9 6:10-16 6:17-18 6:19-21	Los filisteos devuelven el arca a Israel 6:1-9 6:10-12 6:13-16 6:17-18 6:19-7:1	Los filisteos devuelven el arca 6:1-6 6:7-9 6:10-12 6:13-16 6:17-18 Trasladan el arca a Quiriat-jearim 6:19-7:2	Devolución del arca 6:1-9 6:10-11 6:12 El arca en Bet semes 6:13-19 El arca en Quiriat Yearín 6:20-7:1

CICLO DE LECTURA TRES (ver "[Seminario de Interpretación Bíblica](#)")

BÚSQUEDA DE LA INTENCIÓN ORIGINAL DEL AUTOR AL NIVEL DE PÁRRAFOS

Este es un comentario que es también una guía de estudio, lo cual significa que usted es responsable de su propia interpretación del texto bíblico. Cada uno se conduce de acuerdo a la luz de la que dispone. Usted, la Biblia, y el Espíritu Santo son lo más importante en la interpretación. No debemos entregar esta prerrogativa a algún otro comentarista.

Hay que leer el capítulo entero en un solo impulso. Identificar los temas. Comparar las divisiones temáticas de las cinco traducciones que se usan. La división en párrafos no es inspirada, pero es la clave para seguir la intención original del autor, que es el centro de toda interpretación. Cada párrafo contiene solo un tema.

1. Primer párrafo
2. Segundo párrafo
3. Etcétera

ESTUDIO DE PALABRAS Y FRASES

TEXTO DE LBLA: 6:1-9

El arca del SEÑOR estuvo en la tierra de los filisteos siete meses. 2 Entonces los filisteos llamaron a los sacerdotes y a los adivinos, diciendo: ¿Qué haremos con el arca del SEÑOR? Decidnos cómo la hemos de enviar a su lugar. 3 Y ellos dijeron: Si enviáis el arca del Dios de Israel, no la enviéis vacía; sino que ciertamente devolveréis a El una ofrenda por la culpa. Entonces seréis sanados y conoceréis por qué su mano no se ha apartado de vosotros. 4 Y los filisteos preguntaron: ¿Cuál será la ofrenda por la culpa que hemos de devolverle? Y ellos dijeron: Cinco tumores de oro y cinco ratones de oro *conforme* al número de los príncipes de los filisteos, porque la misma plaga *estuvo* sobre todos vosotros y sobre vuestros príncipes. 5 Haréis, pues, semejanzas de vuestros tumores, y semejanzas de vuestros ratones que asolan la tierra, y daréis gloria al Dios de Israel; quizá El aliviará su mano de sobre vosotros, de sobre vuestros dioses y de sobre vuestra tierra. 6 ¿Por qué entonces endurecéis vuestros corazones, como endurecieron sus corazones los egipcios y Faraón? Cuando El los trató severamente, ¿no dejaron ir al pueblo, y se fueron? 7 Ahora pues, tomad y preparad un carro nuevo y dos vacas con crías sobre las cuales no se haya puesto yugo; uncid las vacas al carro y llevad sus becerros a casa, lejos de ellas. 8 Y tomad el arca del SEÑOR y colocadla en el carro; y poned en una caja a su lado los objetos de oro que le entregaréis como ofrenda por la culpa. Luego, dejadla ir, y que se vaya. 9 Y observad: si sube por el camino de su territorio a Bet-semes, entonces El nos ha hecho este gran mal. Pero si no, entonces sabremos que no fue su mano la que nos hirió; nos sucedió por casualidad.

6:1 "el arca" [Ver Tema Especial: El Arca del Pacto](#)

▣ "SEÑOR" Ver [Tema Especial: Los Nombres de Dios](#), D.

▣ "siete" Ver [Tema Especial: Números Simbólicos en las Escrituras](#), #4

6:2 "los adivinos" Ver nota en Dt 18:14 y [Tema Especial: Los Adivinos](#)

6:3 "no la enviéis vacía" Es el IMPERFECTO en *Piel* (BDB 1018, KB 1511) usado en modo YUSIVO. Por costumbre, se requería un sacrificio como regalo.

▣ "ciertamente devolveréis a El" Es un ABSOLUTO INFINITIVO y un VERBO IMPERFECTO de la misma raíz (BDB 996, KB 1427), lo cual es indicación de intensidad.

▣ "una ofrenda por la culpa" Ver [Tema Especial: Ofrenda por la Culpa](#)

6:4 El hecho de que la ofrenda consistía en cinco tumores y cinco ratones de oro apoya la adición de la LXX en 1 Sa 5:6; ver nota ahí.

6:5 ¡Qué versículo tan impactante! Los filisteos que habían ganado la batalla y habían capturado el arca, ahora deben dar gloria al Dios de Israel, esperando que este Dios...

1. aliviará su mano (v. 5)
 - a. de sobre ustedes
 - b. de sobre sus dioses
 - c. de sobre su tierra
2. los sanará (v. 3)

▣ "daréis gloria al Dios de Israel" Esto significaría:

1. reconocer la grandeza y el poder del Dios de Israel
2. El *Manual* de las SBU, p. 136, sugiere que, en este contexto sacrificial, "gloria" significa:
 - a. un tributo
 - b. un presente de honor (i.e., Jer 13:16)

6:6 Obviamente los filisteos habían oído de lo que pasó a los egipcios (cf. Jos 2:9-11).

▣ **"endurecéis vuestros corazones"** Ver toda la nota en Éx 4:21.

6:7 Los filisteos están haciendo todo lo que suponen según su conocimiento para aplacar a Yahvé:

1. ofrendas de oro
2. una carreta nueva
3. vacas jóvenes y sin entrenamiento

6:8 "en una caja a su lado" Observemos que tenían miedo de abrir la caja (a diferencia de los israelitas de Bet-semes, cf. v. 19).

El único lugar de todo el AT donde se encuentra el SUSTANTIVO "caja" (BDB 919, KB 84) es en vv. 8,11,15.

1. BDB sugiere "caja" o "cofre"
2. KB sugiere "alforja" a partir de una raíz árabe.
3. Josefo, *Antigüedades*, 6.1.2, usa la palabra "bolsa".

▣ **"Luego dejadla ir, y que se vaya"** La superstición de los filisteos es evidente. Estas vacas debían haber vuelto a buscar a sus becerros (cf. v. 7) pero no lo hicieron. Esto fue para ellos una señal (v. 9).

6:9 "Bet-semes" Este nombre significa "casa/templo del sol" (BDB 112). Hay cuatro poblados en el AT que tienen este nombre de origen y orientación pagana:

1. una ciudad en Neftalí – Jos 19:38; Jue 1:33
 2. una ciudad en Isacar – Jos 19:22
 3. una ciudad en el sudoeste de Judá – Jos 15:10; 1 Sa 6:9,12,13,14,19,20; 1 Re 4:9; 2 Re 14:13; era una ciudad levítica (cf. v. 15)
 4. una ciudad en Egipto – Jer 43:13
- En este contexto, la opción #3 es la correcta.

Texto de LBLA: 6:10-12

10 Entonces los hombres lo hicieron así; tomaron dos vacas con crías, las uncieron al carro y encerraron sus becerros en casa. **11** Colocaron el arca del SEÑOR en el carro, y la caja con los ratones de oro y las semejanzas de sus tumores. **12** Y las vacas tomaron el camino recto en dirección a Bet-semes; iban por el camino, mugiendo mientras iban, y no se desviaron ni a la derecha ni a la izquierda. Y los príncipes de los filisteos las siguieron hasta el límite de Bet-semes.

6:12 "no se desviaron ni a la derecha ni a la izquierda" Esta expresión idiomática de origen semítico casi siempre se usa para indicar que los israelitas obedecían plenamente las instrucciones de Yahvé (i.e., la ley de Moisés, cf. Nm 20:17; Dt 2:27; 5:32; 17:11; Jos 1:7). Sólo aquí se usa para indicar la dirección y guía de Yahvé a unos animales.

Texto de LBLA: 6:13-16

13 El pueblo de Bet-semes estaba segando el trigo en el valle, y alzaron sus ojos y vieron el arca, y se alegraron al verla. **14** Y el carro llegó al campo de Josué el bet-semita y se detuvo allí donde *había* una gran piedra; y ellos partieron la madera del carro y ofrecieron las vacas en holocausto al SEÑOR. **15** Los levitas bajaron el arca del SEÑOR y la caja que estaba con ella, en la cual estaban los objetos de oro, y las colocaron sobre la gran piedra; y los hombres de Bet-semes ofrecieron holocaustos e hicieron sacrificios aquel día al SEÑOR. **16** Cuando los cinco príncipes de los filisteos vieron *esto*, regresaron a Ecrón el mismo día.

6:15 "Los levitas bajaron el arca" Sólo los levitas podían manipular y transportar el arca (cf. Nm 4:15; Dt 10:8; 31:9,25,26; 1 Cr 15:2).

▣ "holocaustos" Ver [Tema Especial: Altar del Holocausto](#)

Texto de LBLA: 6:17-18

17 Estos son los tumores de oro que los filisteos entregaron como ofrenda por la culpa al SEÑOR: uno por Asdod, uno por Gaza, uno por Ascalón, uno por Gat y uno por Ecrón; 18 y ratones de oro conforme al número de todas las ciudades de los filisteos que pertenecían a los cinco príncipes, tanto de ciudades fortificadas como de aldeas sin murallas. La gran piedra sobre la cual colocaron el arca del SEÑOR es *testigo* hasta el día de hoy en el campo de Josué el bet-semita.

6:17 "ofrenda por la culpa" Ver [Tema Especial: Ofrenda por la Culpa u Ofensa](#)

6:18

LBLA, RVR60, NVI, NTV, BJL, LXX "la gran piedra"

Peshitta "la gran *Piedra de Abel*"

El TM dice "el Abel más grande" (BDB 5), lo cual significa:

1. prado – BDB 5 (לָבַד)
2. piedra – BDB 6 (אֶבֶן)
3. lugar llamado "Abel" de ubicación desconocida
4. "Abel," la raíz del vocablo significa "luto" (BDB 5), de modo que tal vez se refiere a que el poblado hizo luto por las 70 personas a quienes Yahvé hirió
5. Josefo, *Antigüedades*, 6.1.3, "una cierta roca que estaba en la planicie"

Por el contexto, las opciones #2 y #5 son preferibles, ya que la roca se convirtió en un memorial de este gran evento histórico (i.e., el retorno del arca).

▣

LBLA, "es *testigo*"

BJL "hasta"

NVI, NTV "como un testimonio"

RVR60, LXX, Peshitta –lo omite–

El TM utiliza una PREPOSICIÓN (BDB 723 II), que puede denotar tiempo futuro. Algunas traducciones consideran esto como:

1. referencia a una ubicación geográfica donde estaba la gran piedra
2. referencia al testimonio futuro (i.e., ligado a la frase "hasta el día de hoy") de la gran piedra y de los sacrificios que se hicieron por el retorno del arca de Israel

El proyecto Texto de las SBU, p. 100, otorga a la opción #1 una calificación "A".

▣ "**hasta el día de hoy**" Esta frase implica que la redacción corresponde a un tiempo posterior. Podría referirse a:

1. posteriormente en la vida de Samuel
2. posteriormente en la monarquía unificada
3. revisiones posteriores, hechas por Esdras, en el período post-exílico

Texto de LBLA: 6:19-21

19 El Señor hirió a los hombres de Bet-semes porque habían mirado dentro del arca del SEÑOR. De todo el pueblo hirió a cincuenta mil setenta hombres, y el pueblo lloró porque el SEÑOR había herido al pueblo con gran mortandad. **20** Y los hombres de Bet-semes dijeron: ¿Quién puede estar delante del SEÑOR, este Dios santo? ¿Y a quién subirá *al alejarse* de nosotros? **21** Y enviaron mensajeros a los habitantes de Quiriat-jearim, diciendo: Los filisteos han devuelto el arca del SEÑOR; descendid, y subidla con vosotros.

6:19 La santidad de Yahvé no debe tomarse a la ligera, ni siquiera entre los israelitas. El arca era algo sagrado (cf. v. 20). Al transportarse debía ir cubierta (i.e., Nm 4:5-6) y ciertamente, nunca debía abrirse, ¡mucho menos por quienes no eran levitas!

▣ **"hirió"** Este VERBO (BDB 645, KB 697, IMPERFECTO en *Hiphil* con *vav*) aparece tres veces en este versículo.

▣

LBLA, RVR60 "50,070 hombres"

NTV nota "setenta hombres y cincuenta bueyes"

NVI, NTV, BJL "setenta hombres"

Josefo "setenta habitantes de las villas"

El TM dice "setenta hombres, cincuenta mil hombres". El proyecto Texto de las SBU, p. 161, otorga a esta cifra tan alta una calificación "C" (duda considerable). Esta duda no se basa en la evidencia de manuscritos hebreos, sino en lo extraordinariamente elevado de una cifra tan específica de hombres para un poblado tan pequeño (i.e., Bet-semes). Posiblemente el problema sea:

1. la noción de "miles"
2. un error temprano al copiar manuscritos; ver Gleason Archer, *Encyclopedia of Bible Difficulties*, p. 169

[Tema Especial: Mil \(*eleph*\)](#)

[Tema Especial: Crítica Textual](#)

PREGUNTAS DE DIÁLOGO

Este es un comentario que es también una guía de estudio, lo cual significa que usted es responsable de su propia interpretación del texto bíblico. Cada uno se conduce de acuerdo a la luz de la que dispone. Usted, la Biblia, y el Espíritu Santo son lo más importante en la interpretación. No debemos entregar esta prerrogativa a algún otro comentarista.

Estas preguntas de diálogo se presentan para ayudarle a repasar los principales temas de esta sección del libro. No tienen la intención de ser definitivas, sino que buscan provocar la reflexión.

1. ¿Cómo predicen el futuro los "adivinos"?
2. ¿Por qué los filisteos intuyen que deben presentar a Yahvé una ofrenda por la culpa? ¿Qué es lo que ofrendan, y por qué?
3. ¿Qué hicieron los hombres de Bet-semes que ofendió a Yahvé?
4. ¿Cuántos recibieron la consecuencia de ese pecado?